



## **Abaqophi BakwaZisize Abakhanyayo Children's Radio project**

---

**Amanzi: 'Kwabanye umsindo ojwayelekile kodwa kithina echaza impilo engcono' / Water: 'For some it's an everyday sound, for us it's a luxury', 2009**

---

SFX: Umsindo wamanzi

*The sound of water running*

Hleziphi: Kwabanye bethu lomsindo ujwayelekile kodwa abanye bawuzwa ngendaba. Ikhona indaba esiyixoxa mayelana nokusweleka kwamanzi. Thina uhlelo lwethu singabaqophi saqala ukuqopha empompini yethu eMaranatha.

*For some this is an everyday sound but for others this sound is a luxury. This is a story about the shortage of water. We Abaqophi started our programme at our local water pump at Maranatha.*

SFX: Umsindo wamanzi aphuma empompini

*The sound of water coming out of a tap*

Water pump attendant: Umsebenzi wami emphakathini ngisebenzela umphakathi ngiwudayisela amanzi.

*My work is to sell water to the community.*

Promise: Kuvulwa ngasikhathisini empompini?

*What time does the [community water] tap open?*

Water pump attendant: Kuvulwa ngo-6 kuvalwe ngo-6.

*It opens at 6am and closes at 6pm.*

Promise: Isigubhu simalini?

*How much does a 25 litre container of water cost?*

Water pump attendant: Uma kuwu-25 litre kuthengwa ngama-coupon. Ikhuphoni liwu-20c.

*If it's a 25 litre container it is bought with a coupon. A coupon costs 20c.*

Promise: Uma kuwu 30litre?

*And if it is 30 litres?*

Water pump attendant: Uwu-30c umgomulo uwu-80c.

*It's 30c. An 80 litre container is 80c.*

- Promise: Ilunga lomphakathi livumeleke ukuthi likhe izigubhu ezingaki ngosuku?  
*How many water containers is a community member allowed to fill in a day?*
- Water pump attendant: Izigubhu eziwu-8.  
*Eight 25 litre containers.*
- Promise: Niwathola kuphi amanzi uma ephelile empompini?  
*Where do you get water when the tap runs dry?*
- Water pump attendant: Ayikho enye indawo esiwathola kuyo ngaphandle kokuthi siwakhe lapha empompini. Siye silinde aze abuye. Akuvamisile ukuthi uma ephelile kube yiviki angabuyi.  
*There is nowhere else to get water except at this tap. We just have to wait until it comes back again. It usually comes back within a few days.*
- Siwakhi: SiseMhlathuze la ku-cleanwer khona amanzi. Sime ngasempompini lana. Lompompi lo yindlu yakhiwe ngama-bricks amancane.  
*We are here at Mhlathuze where water is purified. We are standing here at the pump. This is the pump house – it's made out of small bricks.*
- Mandla: Uyabo lenjini le iphampa 80 litres per second.  
NginguMandla Nxumalo umphathiswa wala eShemula. Ischeme lesi sasikade siqalwe Amanzi Trust. Njengamanje sesisentshensiswa uMkhanyakude. Sinezinhlelo ezimbili la ngaphakathi ekuhlanzweni kwamanzi kukonke sisbenzisana noMhlathuze okuyiwona osi-cleanela amanzi. Bese-ke thina njengoMkhanyakude siwakhiphela ngaphandle emphakathini.  
*You see this engine, it pumps 80 litres per second.*  
*I am Mandla Nxumalo the manager here at Shemula. This scheme was started by Amanzi Trust. Now it is known as Mkhanyakude. We have two programmes here: purification of water is done by Mhlathuze, and we as Mkhanyakude provide water to the community.*
- Sbu: Kwenziwa yini ukuthi amanzi anqamuke aphinde abuye?  
*What causes water to go on and off in this scheme?*
- Mandla: Kwesinye isikhathi kuba wukufa kwamapayipi, ukuhamba kukagesi, ukufa kwezinjini ziningi nje izinto ezisuke zenza lokho.  
*Sometimes this is caused by pipes bursting, the electricity supply failing or the engine breaking down – there are many reasons why this happens.*
- Sbu: Yini amapayipi ahlale eqhuma?  
*Why do the pipes keep bursting?*
- Mandla: Yi-pressure ekhona emapayipini eyaye yenze lokho nanokuthi i-scheme sethu sesisidala uma ubuka-ke vele izindawo eziningi namapayipi ethu amaningi asenabo o-10 years.  
*This is caused by pressure in the pipes and also the fact that this scheme is now old; in most areas our pipes are 10 years old.*
- Sbu: Yini amanzi aphele singaziswanga?  
*Why are we not notified when water gets cut off?*

- Mandla: Ngoba asikabinalo uhlelo kahle hle lokuthi mhlampe umphakathi siwazise ngokwe-radio noma ngezinye izinhloko. Siyacela ukuthi kube khona ukubambisana, siyacela ukuthi umphakathi ungabulali ompompi ngoba loko kwenza ukuthi uma esebuyile amanzi futhi siphinde sibe nezinkinga ngoba wena uma ubulala la uhleli khona nomuntu ongaphambili uya-afecteka ukuthi amanzi angakwazi ukuwathola.
- This is because we don't really have a system of notifying the community – like through radio announcements. We really wish that we could work better with the community – that pumps aren't destroyed by community members – because this means that when the water is reconnected we have to deal with other problems. If you break [a pump] where you live, people who live down the line from you are also affected by the lack of water.*
- Hleziphi: Thina siphuma eMaranatha amanzi siwakha empompini ake sizwe abantu baseSihlangwini besichazela ukuthi amanzi bawathola kanjani.
- We come from Maranatha where we get water from the community tap. Let's hear from people who live at Isihlangwini as they describe how they go about getting water.*
- SFX: Umsindo wabantu
- Noise of people*
- Boy: Sithinteka kabuhlungu ngoba amanzi siyawahluphekela. Kunesomiso kakhulu sivuka ebusuku singakaqedi ngisho nokulala ubuthongo sivuke ngabo-2h00 noma bo-1h00 sovukela amanzi. Sifike kunabantu noma kumakhaza sivukele siyahlupeka kakhulu ngesomiso sidinga usizo.
- We are badly affected because there is a severe shortage of water here. There is a big drought; we wake up in the middle of the night when we are in our deepest stage of sleep – around 2h00 or 1h00 – to go and fetch water. Sometimes we get here and there are already others here, it's cold. We are really struggling in this drought, we need help.*
- Girl: O, mina ngiwuNtombfuthi wakaShongwe. Ngivuka ngo-2h00 ngizohlalela esigayweni ngizofuna amanzi. Ngiyagaya ntambama ngeke ngisalala. Inkinga nje yethu amanzi. Siyakubona okunye ugesi nomgwaqo cha kungconywa lokho yinto esingayibekezelela kodwa nje amanzi yinto esingakwazi ukuyibekezelela. Kodwa thina la sinenkosi asiboni mnyakazo wakhona, sinenduna sinamakhansela asiboni mnyakazo wabo ukuthi benzani. Umlayezo engiwudlulisayo ngiwudlulisela ukuthi abangaba nalo usizo lwethu abasilekelele ngamanzi.
- O, I am Ntombifuthi Shongwe. I wake up at 2h00 to come and queue at the hand pump for water. I also pump water in the afternoon, I don't get enough time to sleep. Our problem is water. We see others getting electricity and good roads – we can handle living without these luxuries – but what we can't be patient about any longer is this issue of water. We have an inkosi (king) but we don't see any progress; we have an induna (headman) and counsellors but we don't see any efforts from them [to improve our situation]. The message I want to get across is to those who are able to help – please help us with water.*
- Nosambulo: Savele saqonda khona ekhanseleni.
- We went to speak to the local councillor.*
- SFX: Umsindo wemoto
- Sound of a car driving*

Councillor: U-Councillor uMabuyakhulu waku-ward 11. So i-ward yami ifaka phakathi indawo yaseSihlangwini. Well engikwenzayo ukuthi zonke izigojana esengizibalile nginamathange engawabeka kuzona. Siye sikwazi-ke ukuthi sithelele umphakathi amanzi ngokusebenzisa izimoto zamanzi zalapha kwaMasipala eJozini. Nakuba-ke kungesiyo into efika njalo ngenxa yobubanzi boMkhandlu waseJozini nobuncane bama-Water tankers kodwa sinawo amathange esiwabekile emphakathini nawusizo olukhulu emphakathini uma amanzi efikile.

*I am counsellor Mabuyakhulu of Ward 11. So, the area of Isihlangwini is in my ward. Well, what I know is that I have put water tanks in all the areas [in my constituency]. This is how we are able to bring water to these communities using the municipal water vehicles from Jozini. Even so, these vehicles are not able to come regularly due to the fact that this area is so vast and there are only a few water tankers – but we do have tanks that we have put in the communities and they are a great help when water is available.*

Nosambulo: Likhona yini icebo uHulumeni alenzayo mayelana namanzi kulendawo?  
*Does the government have a plan for bringing water to this area?*

Councillor: Likhona kakhulu icebo esilenzayo. Njengamanje kune-project enkulu-ke esiyiqalile njengoMkhanyakude ubambisene neJozini ukuletha amanzi ezingxenyeni ezifana nakoKhalweni, Mthonjeni, Nongoma, eSihlangwini kuze koshaya koSicabeni. So kune-Extension kunokwelulwa kwepayipi laseShemula elisuka eNgwavuma liya kulemiphakathi esengiyibalile. I-project isiqalile-ke njengamanje ibekelwe u-R7,8 million kuyasentshenzwa ngikhuluma nawe nje. Cishe emveni kwezinyanga eziyisithupha kuya kweziyisishiyagalombili bazobe sebewathola abantu amanzi ahlanzekile.

*There is a big plan underway. Right now there is a project that has been started which is a collaboration between Mkhanyakude and Jozini to bring water to the following areas: Okhalweni, Mthonjeni, Nongoma, Sihlangwini all the way to Sicabeni. So, it involves making an extension off the Shemula scheme from Ingwavuma and reaching all the areas I have mentioned. R7.8 million has been committed to this project, and it's already being worked on as I speak. It is estimated that within six to nine months' time people will be getting purified water in these areas.*

Nosambulo: Ungathini emphakathini mayelana nenkinga yamanzi?  
*What can you say to the community about the shortage of water?*

Councillor: Singathi nje umphakathi awufunde ukuthi wabelane ngoba ikhona imithombo yemvelo othola ukuthi ikhona emphakathini kodwa-ke bese uthola ukuthi ababelani ngalawomanzi ngendlela efanele. Kuba nje sekutheni ubani ofike kuqala kulowomfula avele awashe aqede onke amanzi kanti,e, kweminye imiphakathi njengalapha kwaBheka banohlelo lokuthi badibana ngezikhathi ezithile ezikhethwe yibona njengomphakathi emthonjeni babese-ke babelane ngezigubhu ukuthi umuzi uthola izigubhu ezimbili. Engingakusho nje emphakathini ukuthi awufunde ukuwonga amanzi futhi ufunde ukwabelana ngamanzi ngoba ngaphandle kwamanzi ayikho impilo.

*What we can say to these communities is that they should share water because there are natural springs found in some communities but some are not sharing this resource properly. Sometimes what happens is that the first person to get to the spring will use up all the water doing washing. However, in other communities like KwaBheka, they have a system where they have specific times when spring water is used and each homestead is only allowed to draw two containers. I want to say that communities must learn to conserve the little water they have and share it because without water there is no life.*

- Nkule: Endleleni sibuya eSihlangwini sahlangu nabantu bakwaBheka. Lapho okungekho khona umpompi futhi abanaso isigayo.  
*As we were on our way back from Isihlangwini we met with some people from KwaBheka area. They have no community water tap or community hand pump for water.*
- Andries: Mina igama lami ngingu-Andries ngingowakaNyawo endaweni yakwaBheka. Amanzi asinawo, njengoba isomiso sinje siya-sufferisha ngohlobo oluyisimangaliso. Kugqilazeka thina bantu nemfuyo yethu. Amanzi kuleyandawo siwalanda emaweni. Kukhona izihosha ngapha okuthiwa kuseDambula. Bese kuya khona indawo-ke ngane yami okuthiwa kukuNdangwane. Hheyi, kuze kuthiwe kukuNdangwane nje kwafela umuntu khona.ogama lakhe linguNdangwane. Siphuza kulowomfula-ke ophansi emaweni la siwalanda khona amanzi. Kumanje nje ngane yami sesibophela ibhakede u-5litre i-PV siyiphonse ngentambo loku abathi ngesilungu i-well, bese siyadonsa seethe esipakupakwini. Uphonse udonse. Ngikho...ma uke wawela khona awukwazi ukuphuma ngoba ayikho indawo yokubambelela.  
*My name is Andries Nyawo from the KwaBheka area. Due to this drought we don't have any water, we are suffering terribly. It is affecting all of us and our livestock. We fetch water from [a spring at the base of cliffs]. There is a big gully called Dambula, and then there is a place called Ndangwane. Hey, it is said that at a person called Ndangwane died there. That spring is our water source at the base of the cliffs, that's where we fetch water. What we do right now my child, is that we tie a 5 litre plastic bucket with a rope and throw it into the well below and pull it up and pour it into a 25 litre container. We throw and pull...that's how we do it. There is no way of walking down to the bottom [of the gully] as there would be no way out – there is nothing to hold onto.*
- SFX: Umsindo wezinyoni  
*Sound of birds*
- Nosambulo: Amanzi ayigolide kwezinye izindawo ngeke siphile ngaphandle kwamanzi. Kumele siwaphathe kahle. Nawu-ke umlayezo owashiywa ubaba u-Andries.  
*Water is as precious as gold, we can't live without it. We must look after our water. Here is a message from father Andries.*
- Andries: Ho! He! Ngithi amathanga ahlanzela abanganamabhodwe kulaba. Uyikhuluma nje lendaba ngane yami yokuthi bamosha amanzi ngithi nkosi yami umlayezo engiwudlulisayo kulaba uNkulunkulu abasizile ukuthi basheshe babe namanzi abawaphathise okwezikhali zaMantungwa.  
*Ho! He! Some people are wasting water! Shame on them! The message I have to those who are lucky enough to have water is that they must treat it as something precious.*
- Hleziphi: Kufanele singawamoshi amanzi uma sibona ipayipi liqhumile uzame ukufonela lenamba eyamahlala ithi, 0800212158. Ngiyayiphinda futhi ithi 0800212158. Sesikuzwile ukukhalaza kwezindawo ezingenamanzi njengoba lisho ikhansela asethembe ukuthi uhulumeni wethu uyasizwa.  
*We must not waste water! If we see a burst pipe, try to phone this number 0800 212 158. I will say it again 0800 212 158. We have heard the cries of people in the areas where there is no water. Just as the counsellor said let us hope that our government will help.*
- SFX: Umculo: Niyalibona izulu, sicela amanzi ngojeke.  
*Song: I see the sky, we ask for water in a jug.*



**Zisize  
Educational Trust**  
Working Towards a  
Brighter Future in South Africa



**For further information contact:**

Bridget Walters  
Zisize Educational Trust  
[bridgetw@iafrica.com](mailto:bridgetw@iafrica.com)  
+27 35 572 5500

Helen Meintjes  
Children's Institute  
[helen.meintjes@uct.ac.za](mailto:helen.meintjes@uct.ac.za)  
+27 21 689 5404

**Web:** [www.childrensradioproject.ci.org.za](http://www.childrensradioproject.ci.org.za)